



CHARTRE DU JUMELAGE

En tant que représentants élus des citoyennes et citoyens de la ville de VILLARS, Département de la LOIRE (France), représenté par Monsieur le Maire, Monsieur Jordan Da Silva, et de la commune d'HALBERSTADT, représenté par Monsieur le Maire, Monsieur Andréas HENKE, il a été décidé en concertation avec le Comité Consultatif du Jumelage de VILLARS de créer une charte pour établir des liens forts entre nos deux communes dans les domaines suivants :

- Culturel
- Sportif
- Jeunesse
- Associatif
- Économique

En poursuivant les objectifs de cette charte, les deux communautés cherchent à développer et renforcer des relations en vue d'établir une base ferme pour une meilleure compréhension mutuelle, le respect de l'amitié entre leurs habitants, dans un esprit de fraternité.

Notre but commun est d'apprendre à mieux nous connaître les uns les autres pour travailler ensemble en favorisant des rencontres qui se transformeront en amitiés durables entre les citoyennes et citoyens de nos communes.

Les bases de cette amitié seront la réciprocité, l'ouverture à l'autre, l'estime et le respect mutuel.

Conscients que les partenariats entre villes sont un élément indispensable de la construction européenne.

Nous, représentant les villes de VILLARS et d'HALBERSTADT, nous engageons, avec une profonde conviction et de tout notre cœur, à soutenir tout ce qui permettra d'assurer la paix et l'amitié entre nos nations.

Cette charte de jumelage n'est pas limitée dans sa durée. Elle a la même validité dans sa version française et sa version allemande.

10 novembre 2018

Le Maire de VILLARS
Mr Jordan Da Silva

Le Maire d'HALBERSTADT
Mr Andréas HENKE



VEREINBARUNG ZUR STADTEPARTNERSCHAFT

Durch gewählte Vertreter der Bürgerinnen und Bürger der Stadt VILLARS, Département der Loire in Frankreich, vertreten durch den Oberbürgermeister, Herrn Jordan Da Silva, und die Stadt HALBERSTADT, vertreten durch den Oberbürgermeister, Herrn Andreas Henke, wurde in Absprache mit dem Austauschkomitee von Villars beschlossen, eine Vereinbarung festzulegen, die die engen Beziehungen zwischen unseren beiden Städten in folgenden Bereichen regeln soll :

- Kultur
- Sport
- Jugendarbeit
- Vereinsleben
- Wirtschaft

Um die Ziele dieser Vereinbarung durchzusetzen, bemühen sich die beiden Städte um die Entwicklung und Intensivierung der Beziehungen. So soll eine solide Basis geschaffen werden für das gegenseitige Verständnis und die Achtung in freundschaftlichem Miteinander und im Geist der Brüderlichkeit zwischen der Bevölkerung beider Orte.

Unser gemeinsames Ziel ist es, uns besser kennenzulernen, um gemeinsam daran wirken zu können, dass sich Treffen in dauerhafte Beziehungen zwischen den Menschen entwickeln werden.

Basis dieser freundschaftlichen Beziehungen sollte gegenseitige Achtung und Wertschätzung sowie Offenheit gegenüber dem Partner sein.

Wir sind überzeugt, dass die Partnerschaft zwischen Städten ein wesentliches Element der europäischen Gemeinschaft ist.

Wir, die Vertreter der Städte VILLARS und HALBERSTADT, setzen uns voller Überzeugung und mit ganzem Herzen dafür ein, den Frieden und die Freundschaft zwischen unseren Nationen zu erhalten.

Diese Vereinbarung ist in ihrer Dauer unbegrenzt. Sie hat in der französischen und deutschen Version die gleiche Wertigkeit.

10.11.2018

OB Von VILLARS
Herr Jordan Da Silva

OB Von HALBERSTADT
Herr Andréas HENKE